

社評
雙語道

避免浪費食物 共建惜食之都

Reduce food waste to make Hong Kong as a food wise city

原文

為基層市民免費提供飯餐的非牟利機構「惜食堂」8月31日舉行感謝宴，行政長官林鄭月娥致辭時，希望企業、市民能努力推廣惜食文化。惜食運動提倡避免浪費食物，照顧弱勢社群，值得全社會推廣。本港作為富裕社會，人均廚餘棄置量甚高，更應響應惜食運動。政府應為企業、市民減少廚餘增加誘因、提供方便，同時宣揚珍惜與關愛文化，將香港建設成為「惜食之都」。

「惜食堂」與一些超市、酒樓合作，致力回收可食用材料，製作營養均衡飯盒免費派發給弱勢人群。7年來已回收4,800噸原本要棄置堆填區的可用食材，製作620萬份熱快餐和200萬份食物包，令逾3萬弱勢人群受惠，當中70%是長者。

聯合國糧農組織指出，每年供人類食用的糧食中，有三分之一遭到損耗或浪費，但卻同時有十億人口勒緊褲帶、忍飢挨餓。因此，減少食物浪費已成為國際焦

點，APEC提出2020年亞太地區糧食損失與浪費要減少10%；歐洲議會宣告要在2020年減少50%的食物浪費；聯合國亦訂出2030年全球糧食浪費在生產端、消費端都要減半。作為國際都市，香港在防止浪費食物方面，表現並不理想。

香港每日有超過3,500噸廚餘棄置於堆填區，佔都市固體廢物量近四成。每日人均廚餘量相比鄰近地區如上海、新加坡、韓國和台灣，分別高出6.3倍、1.6倍、1.7倍和2.6倍。2016年棄置在堆填區的都市固體廢物高達379萬公噸，是歷來最高，當中廚餘棄置量按年大升6.5%，反映香港在推動惜食運動上有很大的提升空間。

特區政府在2013年推出全港性減少廚餘運動——「惜食香港運動」，希望增加公眾對廚餘問題的關注，鼓勵社會，包括個人、家庭以至工商業界，改變生活習慣，避免及減少產生廚餘。但現時惜食運動只是局限於少數超市等商戶，參與率太低，普通市民依然缺乏渠道處理生活中多

餘的食物。政府推行的私人屋邨廚餘循環再造項目，以及公屋廚餘回收試驗計劃，只有大概5,200住戶參與廚餘分類，而收集、運送和再生是由屋邨自行招標找承辦商，政府角色只提供短期資助，非全盤規劃和一條龍統籌。政府投入參與不足，廚餘循環成效自然不理想。

要成功推廣惜食習慣，有賴市民大眾共同努力及合作，政府的政策激勵更十分重要。參考台灣地區的經驗，政府通過立法強制垃圾分類和收費，提供經濟誘因鼓勵市民減少浪費；同時設立回收基金，推動社區回收，確保回收商得到合理回報，在短短五六年間有效地減少66%的廢物，實現家居廚餘全面回收。

香港特區政府宜投入更多資源，提供更多激勵，支持商界和商戶推動食物捐贈計劃，將可食用的剩餘食物，透過食物銀行等方法，進行資源重新分配，派發給有需要的市民。

(標題為編輯所加)
(摘錄自香港文匯報社評1-9-2018)



政府推出「惜食香港運動」，希望減少產生廚餘。資料圖片

Questions

1. 都市固體廢物
2. 污者自付
3. 剩菜
4. 堆肥
5. 食物銀行

1. municipal solid waste (MSW)
2. polluter pays
3. leftovers
4. composting
5. food bank

Answer

譯文

Food Angel, a non-profit organisation that provides free meals for underprivileged communities, held its Thanksgiving Luncheon on August 31. During the banquet, Chief Executive Carrie Lam Cheng Yuet-ngor delivered a speech, and called for the support of enterprises and the public on the promotion of food waste reduction. The Food Wise Hong Kong Campaign deserves the public's support and collaboration, as it advocates both food waste avoidance and care for the disadvantaged. As an affluent society where the disposal rate of food waste per capita is mounting, Hong Kong has all the more reason to support the campaign. The government should provide incentives to both the private sector and the general public to reduce food waste, while also promoting a food wise and caring culture, so as to make Hong Kong as a food wise city.

Food Angel works closely with supermarkets and restaurants to rescue edi-

ble surplus food. The surplus food is then turned into nutritious meals, freely distributed to the needy. Carrying on their mission for the seventh year, Food Angel has already rescued 4,800 tonnes of edible surplus food that would otherwise be sent directly to landfill. Over 30,000 needy, of which 70 per cent are elderly, have benefited from the NGO's 6.2 million hot meals and 2 million food packs over the years.

According to a study by the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO), one-third of food produced yearly is thrown away while a billion people hang on to their lives without enough food. Since then, the international community has put the spotlight on food waste reduction. The Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) has called for a 10 per cent reduction in food loss and waste in the Asia-Pacific region by 2020. Meanwhile in Europe, the European Parliament has set its food waste reduc-

tion target on 50 per cent by 2020. The United Nations has also targeted to halve global food waste on both the production end and consumer end by 2030. As an international city, Hong Kong is clearly lagging behind its peers in this regard.

In Hong Kong, over 3,500 tonnes of food waste are dumped into our landfills every day, which accounts for almost 40 per cent of the daily total municipal solid waste (MSW). In comparison with our neighbours, our per capita disposal rate of food waste is 6.3 times that of Shanghai, 1.6 times of Singapore, 1.7 times of South Korea and 2.6 times of Taiwan. As our total MSW disposal at landfill sites reached a record-high at 3.79 million tonnes in 2016, food waste had also risen by 6.5 per cent year-on-year. Clearly there is still much for us to do on our quest to reduce food waste.

In 2013, the government launched the Food Wise Hong Kong campaign — a city-wide food waste reduction

campaign that aims to promote public awareness of food waste problems in Hong Kong and instil behavioural changes in the society, including individuals, households and commercial and industrial establishments, ultimately avoiding and reducing food waste generation. However, the extent of the campaign is limited so far, with only a handful of businesses such as supermarkets participating. The means to treat and recycle food waste are still lacking at individual and household levels. For instance, only 5,200 households have participated in either the Food Waste Recycling Projects in Housing Estates or food waste recycling trial scheme in public housing estates. Besides, the collection, transportation and actual recycling are all carried out by private contractors, which are hired by each housing estates on their own. Instead of leading, planning and coordinating, the role of the government is limited to providing short-term funding only. Without active government participa-

tion, the effect of Hong Kong's food waste reduction drive has been less than ideal.

Apart from the public's collaboration and support, government policy incentives are also crucial to the successful promotion of a food wise culture. In Taiwan, local authorities brought negative incentives for the generation of wastes by introducing mandatory garbage sorting and its related charges. At the same time, recycling funds are established in order to encourage recycling in communities, while also guaranteeing a reasonable return for recyclers. Taiwanese efforts have brought concrete results in food waste reduction, as borne out by a 66 per cent decline of wastes in merely five to six years' time.

The government should provide more incentives and resources for businesses to promote food donation schemes, so that edible food surpluses could be redistributed to the needy via food banks.

普及再生能源 締造綠色香港

智惜用電@校園

大家每日開冷氣看電視，用電話、電腦上網，用飯煲煮食，大家有沒有想過能源可能也會有用完的一天？

隨着時代進步，人口及經濟增長，能源需求日益增加，化石燃料的使用量不斷上升。根據估計，2050年全球人口將達100億，屆時能源需求增加，化石燃料將會加快耗盡。燃燒化石燃料亦會產生溫室氣體，導致全球暖化。那麼，應該如何救救我們的將來呢？

也許，利用再生能源是紓緩問題的其中一個方法。可再生能源是在天然過程中產生，取之不盡、用之不竭的能源，幾乎不產生與空氣污染相關的排放，對人類健康及環境的影響較少。風能、太陽能、潮汐能和地熱能都是一些常見的可再生能源。

佔大量土地 建設多限制

透過風力、太陽光和熱力、水力等大自然的活動，配合發電機組所產生的可再生能源，由於毋須燃燒，生產過程不會產生大量的溫室氣體或其他排放物，並減少因開採、運輸和使用化石燃料對環境造成的影響。但發展可再生能源也存在一定的限制，包括地理條件、天氣及成本，加上可再生能源系統需要佔用大量土地，故不同國家所採用的可再生能源及應用程度亦不盡相同。

因地理條件所限，相比其他地方，香港使用可再生能源相對較少，而現在在香港可見的是太陽能及風能。港燈在早於2006年便開始引入全港首台具商業規模的風力發電設施——「南丫風采發電站」，發展和推動可再生能源，應對氣候變化。「南丫風采發電站」坐落於南丫島北面的大嶺山丘上，裝機容量為八百千瓦，是全港首個及唯一與供電網絡連接的風力發電設施。

而港燈在南丫發電廠的大型太陽能發電系統，則於2010年啟用。目前，系統容量達1兆瓦，由超過8,600塊薄膜光伏板所組成，主要安裝於電廠內的建築物天台及空地上，也是全港較大的太陽能發電系統之一。

最近，港燈推出了上網電價計劃，客戶可



參加「綠得開心學校」，可更了解香港可再生能源的應用。作者供圖

以安裝可再生設施，例如在天台裝太陽能板，然後將電賣給港燈，藉此協助締造更綠色的香港，同時希望可再生能源可以更加普及、更多應用。

雖然安裝太陽能及風能發電系統，在尋找適合位置安裝會有一定的困難及局限，但小小的一步往往也是達至綠色未來的一個起步點。當然，要救我們的地球也要從改變習慣做起，減少浪費及不當地使用資源，這也可以有助減慢能源的耗盡。

清末神槍李 一擊無二手

流行歷史

提起中國近代的武術家，不知道大家會想起誰呢？黃飛鴻、葉問、李小龍……這些膾炙人口的人物，相信大家也必定認識。在創作上，自然也不乏以這些人物為題材的作品面世。例如《黃飛鴻》系列電影已經有數十年歷史，近年的《葉問》系列也引起了一輪新的功夫電影的風潮，可見中國武術這個題材在流行文化上一直歷久不衰。當然，除了上述的人物之外，其實也有其他中國武術家出現在流行文化的創作物當中，而其中一位就是清代的著名武術家，李氏八極拳的始創人：李書文。

出手狠辣不留情

李書文，河北省滄州人，出身於貧農家庭，生活艱辛，其父將他賣給戲班學戲。他年幼時已學習八極拳和大槍術，長大後以六合大槍聞名，並以出手狠辣不留情見稱，因而獲得「神槍李」的稱號。

1910年，他加入了當時於天津成立的「中華武士會」並擔任教習，除了獲得名聲之外，更獲得當時一眾軍閥的賞識，甚至特聘他為部隊指導武術。他的拳法傾向實戰，比武時幾乎只需一擊就能打倒對手，有「無二手」之美譽。

死因至今仍是謎

他傳奇的一生在1934年告終，享年72歲，但死因直到現在仍然是一個謎。有說他因為仇家太多，因此而被毒殺；亦有消息從親人問傳出，指他其實是死於自然。無論如何，李書文對中國近代武術的影響很大，例如其大弟子霍殿閣，除了成為清朝末代皇帝溥儀的武術老師兼護衛，亦是當今八極拳主流之一；霍氏八極拳的始創人；另一位徒弟劉雲樵，在台灣武術界也是無人不知的大人物，所創辦的武術會《武壇》，將傳承自李書文的八極拳傳遍海外。由此可見，李書文實堪稱為一代宗師。

在流行文化中，李書文這位「角色」曾經在「命運」系列中登場。在「命運」系列中，李書文是在系列作「命運／額外 (Fate / EXTRA)」中登場的從者，職位是一名暗殺者 (Assassin)，並協助他的御主參與聖杯戰爭。

在《命運／冠位指定》中，他的職位變成槍兵 (Lancer)，成為玩家的其中一位得力助手。

角色性格上，作品較為集中描寫他愛好戰鬥的一面：享受與強者戰鬥，更認為相對於拳法家，自己更似一名殺手。他的「寶貝 (在遊戲中可理解成必殺技)」稱為「神槍無二打」，這個名稱可以說是由上述「無二手」稱號而來。他的願望是與老年的自己對戰，整體上給人一個戰鬥狂的印象，也許對於一個站在頂端的練武者而言，在追求武術的道路上，自己才是永遠的對手吧。

馮沛賢 (新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作)

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

星期一

通識博客 (一小時專點、通識把脈) 百搭通識

星期二

通識博客 / 通識中國

星期三

中文星級學堂 文江學海 STEM百科啟智

星期四

通識文憑試摘星攻略

星期五

通識博客 / 通識中國 文江學海